

外科学辞書 (Hand Book)

高野長英 訳

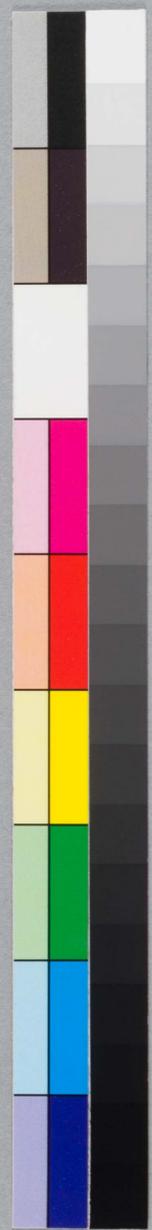
(禁印)



II. HOOFDDEEL

de wonden in het bijzonder  
§ 98 Het onderscheid van het hoofd  
is het uitgebreid, en bestaat niet min,  
der dan de bijzondere beschouwing  
der gestoken, gescheurde, gekne-  
de, geschoten en vergiftte won-  
den, de wonden de peken, ke-  
nuten, bloedraten, en waterraten;  
gelijk ook de Looft-hals-Boon-  
en Lint, wonden, de wonden  
der ledematen en dergelyken.  
Wij zullen elk derzelden, onder  
haar eigen opschrift voordragen.

此等病(二)下(二)論(一)其(一)耳(一)又(一)治(一)傳(一)





而之槍創刺刺撲創射創毒創及睫創神經  
 創血脈創水脈創流三又頭頸胸腹四肢諸  
 創亦于一論載之此亦(各種)之理(滅)  
 不含有スルトハ含有スル  
 所名病(左管何(三滅(ト下))

de wotoken worden <sup>槍創</sup>

549.

whit stek

degen, mes, priem, glas doornen  
 en in het algemeen van alle  
 Scherp gepunte en meer of minder  
 harde lichaamen.

刺槍創(先)鋼刀(ノ)硝子(行)行(不)刺(觸)  
 侵(刺)管(意)作用(一)而(之)概(之)諸(鏡)下(干)尖  
 角(了)物(及)之(多)力(硬)于(物)体(觸)ル(ニ)出(リ)

此創(其)彼(唯)

550 de wonden, als de alleen

de algemeene sek luidelen in nu,  
 men, Syn van spuning aan  
 belang maar dieper gaande,  
 en wanneer de doordringen  
 top in een der holigheden van  
 het lichaam of een pus, mes,  
 achtig, en dergelyken belustigen,  
 hebben de meestal hun schade,  
 lye gevolgen en vissen er  
 de op luttelheid der hul mes,  
 ten

此創唯總被(之)在此(可)惡(非)之(其)深  
 入(而)入(体)中(空)處(之)處(中)近(上)達(之)或(之)睫(之)  
 狀(膜)神(經)動(脈)等(之)損(傷)之(時)多(令)見(之)重  
 症(之)登(之)故(之)傷(之)尤(之)潛(心)注(意)之(要)之

550 de wonden, als de alleen





患部或、全身ノ静休スルヨリテ而、創四  
肢ノ一ニ在ル片、殊ニ三ノニノ絞出縛帶  
ヲ以テ之ヲ成就ストナリ

954 Keantwonden deke kelpmi,  
ddelen nice van de kerstogling,  
Zoo moet de mond orenal, waar  
kibke tyd kan, doge de indrij,  
ding kerstog hee siegestote doge  
ontlast, en de gekwetste deelen,  
eter een komst tij kunnen by,  
Kondere nape bekandele worden.

此療法トハ上ノ請法ヲ云希望ニ應ルルハ  
ハソコニ、創處ニ輕刺ヲ施シ可ル部何處ニ  
ニテ輕刺ニテ口溜ケ溢出シタル液ヲ泄シ患  
部ノ其各種ノ質ニ從テ治術ヲ施スニ

De gecheurde wonden  
955 geenen wonden misseken  
zyn gestaanelyker dan de geschee,  
ide, en konderheid, wannier  
saar in besloten tyd de pu,  
ker, de keristen, de blaedraten,  
de banden der gestrijten en  
dengelyken, of als een man  
of min aankim lye gedult van  
enig deel it tij gehul, it tij  
ten deel, daardoor afgehondere  
wonde wan he orenige.

裂創ヨリ危キ創疑ク有ズト、臆神經血  
管空節、動脈示此關此片、或、又個、  
部多少貴重ナル處全裂半裂ニ依テ、  
總ニ此ニ接スル他、處ニ此ノ為ニ離此片、

56. in ditte getal,  
 en namlyk, verschynen daerom  
 heel heftig pijn, onsteking,  
 zwelling, stuiptrekkingen, bloed,  
 stortingen van etteringen, verster-  
 kingen van kanten, en der gelyken,  
 melko niet op nauwlyke een,  
 digen kan door den dood.

則于此症之於其甚之疼痛腫之起症  
 亦出血膿潰腐壞熱症亦亦見之而此症  
 死非止之終了也(或間休止之  
 一之先死之止之可也)  
 唯此一之終了也(此之如于意也)

57 op bepaalde, dag voorrijtige  
 gedaane insnijding, herhaalde

adenlaating, lijckkruideningen,  
 herkoelende geneesmiddelen, en  
 ruim gebruik van het heilsap  
 en den aawlij van balsemwajtje  
 en der keytende plaats middelen  
 komen der geneeking-der worden,  
 vooral in aanmeking. Dat alle de  
 heilmiddelen van den beginne af  
 moeten aangestend worden, is  
 wils, waan op ik nauwlyke ge-  
 noeg kan aandringen.

謹之輕之施之亂刺法數次刺絡及下割清  
 涼割阿片之重用及七板兒撒謨樣及七級和  
 外附藥此割之治之殊之用(于之出  
 未之直于為工此請療法最初之須  
 付之(于之)此請療法最初之須  
 用(于)之(于)稍推之定之(于)得所(于)

此考按先最初須之角也  
 心トナリ 958. in wonden van  
 deke soont, by welke men de meest  
 dringende der gemelde toorallen  
 maact die in het geheel zijn eenen  
 soedende eet regel en het gebadix  
 van den koorste sakk wonden soor,  
 geschijden.

此美、金創言人上奉此大危萬、此症防立  
 創伏之得、然尚大、膿潰、症、此、須、  
 滋養溫補、換生法、行、又、于、內、用、  
 959. uno aan merkelyk pers,

破裂之關節及  
 Tijdsring der gestrijten en de ge,  
 multelike op geheel of scheiding  
 van een meer of min aantien,  
 Eyk gedulte van eenig deel, is  
 den meisten tyd doodelyk, als  
 men niet ten spoedig te besluit  
 tot de afkutting

字部、文、此、破、裂、及、一、部、多、力、貴、宜、云、干、  
 或、二、部、或、全、部、破、碎、ス、ル、人、早、ウ、切、斷、  
 決、セ、ス、(又、早、ウ、之、行、近、ウ、) 添、語、(又、  
 死、ス、ル、ト、ス

geknielde wonden  
 geknielde wonden typ het  
 wie het sel van vallen staan  
 soorten, schieten, en het al,  
 gemeen, der geheldig toepassing



此牙乃考按先取初須之角也  
 958. in wonden van  
 deke soort, by welke men de meest  
 dringende der gemelde tootallen  
 heeft afgekend of oven hovenen,  
 groote rentheling moet end  
 soedende een regel en het gebaard  
 van den kaartte last wonden soort,  
 geschijven.

此牙、金創、人上容此大危篤、此症防止  
 創伏之得、然當大上膿潰、此症須  
 滋養溫補、損生法、行工又于、內用  
 959. een aan merkelyk reis,

破裂之關節及  
 1. 部分或全部  
 2. 破碎  
 3. 貴  
 4. 部  
 5. 也  
 6. 特  
 7. 死  
 8. 手  
 9. 所  
 10. 不  
 11. 取  
 12. 速  
 13. 法  
 14. 創  
 15. 也  
 16. 切  
 17. 斷  
 18. 之  
 19. 行  
 20. 近  
 21. 語  
 22. 又  
 23. 死  
 24. 也  
 25. 也  
 26. 也  
 27. 也  
 28. 也  
 29. 也  
 30. 也  
 31. 也  
 32. 也  
 33. 也  
 34. 也  
 35. 也  
 36. 也  
 37. 也  
 38. 也  
 39. 也  
 40. 也  
 41. 也  
 42. 也  
 43. 也  
 44. 也  
 45. 也  
 46. 也  
 47. 也  
 48. 也  
 49. 也  
 50. 也  
 51. 也  
 52. 也  
 53. 也  
 54. 也  
 55. 也  
 56. 也  
 57. 也  
 58. 也  
 59. 也  
 60. 也  
 61. 也  
 62. 也  
 63. 也  
 64. 也  
 65. 也  
 66. 也  
 67. 也  
 68. 也  
 69. 也  
 70. 也  
 71. 也  
 72. 也  
 73. 也  
 74. 也  
 75. 也  
 76. 也  
 77. 也  
 78. 也  
 79. 也  
 80. 也  
 81. 也  
 82. 也  
 83. 也  
 84. 也  
 85. 也  
 86. 也  
 87. 也  
 88. 也  
 89. 也  
 90. 也  
 91. 也  
 92. 也  
 93. 也  
 94. 也  
 95. 也  
 96. 也  
 97. 也  
 98. 也  
 99. 也  
 100. 也

關節、文、破裂、及、一部、多、貴、實、于、也  
 或、二、部、或、全、部、破、碎、ス、ル、人、早、切、斷、  
 決、之、(又、早、之、行、近、) 語、(又、)  
 死、也、也、也

geknieldde wonden  
 geknieldde wonden typ het  
 die het sel ten vallen staan  
 soorten, schieten, en het al,  
 gemeen, der gesteldig toepassing

van een zwaar hard en stomp  
wringing apunig pulte van  
and lichaam.

之 一 重 硬 而 鈍  
器 於 一 二 部 之  
音 倚 體  
撲創 則 亦 撲損 物 落下 物 擊 撞 擲  
放スル 作用 三 概 之 言 質 重  
ニ 鈍 角 一 器 吾 倚 身體 三 部 觸ル

961. een geknieldde wande  
onderteld knuiking; dat is een  
lamen duiking of denbricking  
der rachte deelen, met stilstand  
der rachten in de raten of uit,  
stonting denkelken en de rachte  
van het celstijve wiffel.

定 一 撲 創  
子 撲損 擲 物 之 言 一  
堅 迫 官 急 或 破 損  
之 軟 部 系 對 滯  
之 血液 中 脈管 或 溢  
虫 其 中 衰  
先 撲創 亦 撲損 傷 上 定 之 此 三 種 子  
一 衰 體 系 一 部 堅 迫 官 急 之 血 液 對 滯  
之 系 又 其 系 一 部 破 碎 之 血 液 對 滯

膜 衰 間 溢 少 此 章 能 為 之 一 百 三  
解 之 難 此 章 國 一 字 二  
ア 一 四 世 之 國 上 之 証 下 國 上 之 証  
併 國 下 之 証 或 下 之 証 合 之 格 之 証 下  
見 解

962. de eerste soort van  
knuiking kan opklimmen van  
het geheel einer leste myn loe

grade van versterking;  
rechte hermandeling).

牙 一 種 子 撲 輕 痛 知 覺 之 齒 壞 度  
進 二 牙 二 種 僅 子 血 斑 目 逐 破 碎 陷  
至 此 才 得 此 上 一

963. als deken  
soorten heeft twee eijde ken  
merken, welke het zeer noodig  
is te onder scheiden. in die

種 矣 有 役 固 有 見  
故 所 見 肝 要  
區 別 於 其





步按創唯其... 創異... 種... 其含有明... 現存... 損傷... 皮上損傷... 受此部分

565 Max de behan-  
deling der wonden belangt deze  
is in het scheiden geslachten het stellen  
en bekleppen of toe de wonden helpt  
of toe de nevensgaande kneuring

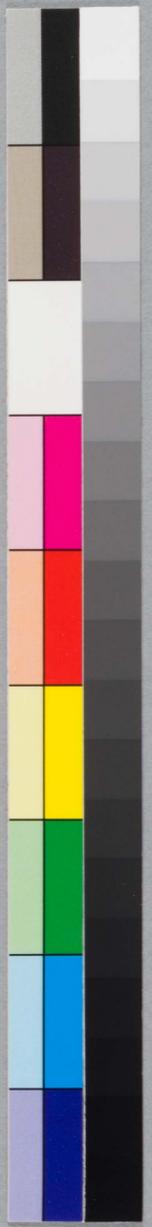
何... 此創... 療法... 就... 壯... 具... 此... 從...  
各異... 而... 其... 創... 損傷... 字... 係... 不...

566 de wond wordt in alle gevallen  
verbonden met Lofte en eenig  
als te klein is om ons lossing  
te geven aan het vuis gestorte

bloed of zeer zenuwagtig deel  
in neem moet te ver hoo worden  
door een inbrenging. Zoodra  
einde lyk als te in den staat ges-  
tel is een en voldoende wond  
kan men te op de hyl de wylte  
genezen als aete

此創... 總... 於... 諸... 症... 緩... 和... 此... 樣... 某...  
附... 繃... 縛... 此... 創... 見... 久... 小... 溢... 出... 此... 血...  
他... 漏... 泄... 難... 症... 或... 其... 創... 見... 久... 知... 覺... 敏...  
此... 部... 在... 此... 破... 定... 術... 以... 其... 口... 瘡... 大...  
(... 終...) 此... 創... 早... 創... 狀... 在... 此... 片... 直... 上...

567. de behandeling der kneu-  
ring sluit de herstelling in de  
verlookene med krage van de



Zamengevoekte vaten ende op-  
lossing of ontlasting der gesloten  
of uingestorte vogten

手撰損傷、療法二、尿管壓迫、彈刀  
ノ矢、有、修復之、撰レタル液ヲ馳解  
既散之三、溢レタル液ヲ漏泄スル、在リ、此  
百スル、是、限

568 men volhoudt aan het  
eerste oogmerk door het deel  
bevoon houdende te stooien  
mit zoode sijn, en het amimo  
niak haik aan het tweede  
door een mengsel van gelijke  
delen wijn water en brandwijn  
met het helfden zout bedeld of  
met den geest van minder

het saps met water, en aan het  
derde door het op slijden der  
der kameling of de verhoging  
van de vonden. Het uik  
drijvende het band van peder  
als het deel zulke toelaat  
en het aan vonden der al  
gemeen ontlastende en van  
verduinnende geneesmiddelen  
begunstigen het de oplossing.

ノ成就スル、患部ヲ不絶赤蒲杞酒及硝砂  
以テ煎射スル、因ニ芽ニ標的ニ、醋水  
燒酒等分合劑ニ、硝砂ヲ混之、或ニ、  
此精水ヲ加テ稀淡トス、有、混之用ル  
ニ、因ニ芽ニ標的ニ、對滯スル物ヲ破

間ニ出ス法則創口ヲ潤大ニスル因心蓋之  
患部此術ヲ行フ直ニキレテ一ノ字綴  
出縛帶ヲ施シ及總ノ疏通看及稀  
液創之用ハ大ニ其融解ノ功ナク

569 Dat Loos van kneuwing,  
welk een gantsch deel loos versten  
ken glijp ook de geheele mens nook  
seling van een der bedematen,  
en ken gure andere gemelking  
diede af setting

歩撰一全部ノ舊部ノ腐壞スル類并  
ニ又四肢一部全ク破碎スル切斷云々  
外ニ活法アラストス

570  
de ver bij zeling der gemelig  
ten is in het zelfde gesal

met de voorige en kan op gure  
andere wijze gure worden  
關節ノ破碎(前ト同症)而(他)  
法ニ於テ救フ能ハスルヲ用テテ

gestooten worden  
571 gestooten worden verloren  
gedeelte tot de klassen der ge  
neusde gedeelte tot die der  
geschiede Dag zijn ook Lom  
nylen worden aarden gestoo  
ken gesneden afhouwen  
worden de verskillende  
natura der ligamen door  
chick ge met voor geseten  
bepaald alleen deze verscheiden  
en heid

鉞天ノ創ニ分ニテ撲創ニ屬ニ分ニ裂  
創ニ屬ス然レテ間々亦槍創或切創或刺創  
ノ如クテ益々此異別ニテ唯射出ル武骨ニ  
テ放登ル物体ノ性質異ルニ因ルニ

572 deze wonden t zijden de  
Zijn met of zonder verlies van  
Zelfstandigheid als ze allende  
algemeene bekleed zelen en spieren  
in nemen zijn van geen groot  
aanzien. Ten tegendeel is  
hoor als te tevens de peuzen  
peesagtige vix boei dils, zenuwen  
aankienlijk bloedvaten en de  
geringten seludigen, of van  
neer de kofel door gaax toe in

een der holligheden van toelig  
chaam met pisseting van een of  
meer der in ghanden daarin  
beslooten.

此創唯總ニ及ニ節ニ在ルニ物質ヲ失フ  
テ失ルルニ共ニ恐レ可キ症ニテ交但ニ  
一有ニ腫狀膜神經貫重ノ血管深節  
ヲ損傷スルニ或ニ又彈丸體中空間ニ  
處ニ迄ニ通弟ニ内藏ヲ損傷炊丸此ニ  
留存スルニ實ニ及ニテ恐レ

573 de Schoon wonden worden  
onderscheiden in die geheel of  
ten deele in een gesteren deel  
doordringen in de Lutken welke  
een aankienlijk gedulte daas  
van negnemen en in die gee



neef middelen, getoelgt by terhaalde  
aderlaatingen en eene koude  
leef tezel een vordige gestoo-  
ten vanden moerne te de kullen,  
in welken geenig vasm ligzaam  
verhoolen is, nog eenige zek ge-  
nigtige deelen betrokken zijn

單、鏡、創、普、施、法、先、二、破  
定、法、因、創、口、潤、大、三、緩、ハ、サ、様、条  
此、部、外、附、又、創、之、全、因、稀、収、創  
貼、且、稀、冷、清、涼、通、腸、止、痛、創、肉、用  
兼、數、次、鏡、刺、絡、清、熱、搜、生、法、行、  
成、鏡、創、即、二、外、物、之、通、還、也、尚、二、  
貴、于、部、分、此、二、附、口、子、此、予、之、單、鏡、創、  
名、576、gedeelte、lyk、doorgaande  
Schloot vanden Lebben attrosee

Kogel, of eenig ander steemdig,  
choam in zich besloten deze  
maten na bevoer lyke verhyding  
von den ingang der vord op  
eenige der vlyken 535 gemeld door  
uit genomen vorden

一、部、介、母、只、于、通、心、鏡、創、常、煩、九、或、二、  
外、物、之、創、中、含、有、不、此、創、之、能、潤、大、  
ニ、ス、ル、後、芽、世、五、字、一、出、法、二、法、以、  
引、出、ス、ル、577、in、dien、einig  
geopent aan melkelyk bloed dat  
en de hier van af hangende  
bloed vliet zich tegen de veynee,  
mingde het zelfstandigheden aan  
kanten, moet men door de on-  
den schepping van Lex dat zich

meester maaken van den bloed,  
vliet, vermet, de overige ma-  
nieren van bloestomping die  
alle een meer of min aan zien  
lyke drukking in fluiten, hier  
meer te pas komen

大血管破産し出血此關係は以此外物ヲ  
除去スルニ妨害ナラスキハ須ク其破産ヲ  
縫拵リ出血ヲ止ムニ其理ニ終ラズナ  
ルニ在ラス所ノ自余ノ止血法ハ此ニ適宜

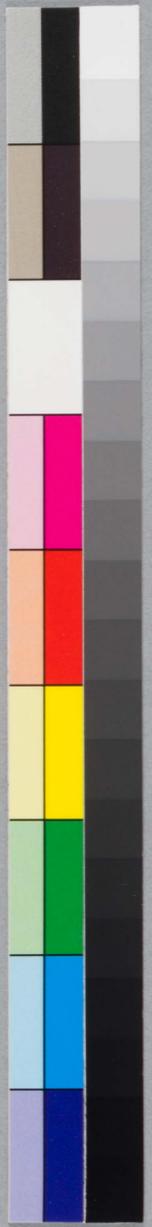
§ 78. is de negree-  
ming van het vreemd ligchaam  
onmogelyk. It is uix laagde van  
der helys plaatsing. It is om enige  
andere oorzaak, zoo moet men  
de uix verping laax van een

de natuur de deelen en de ston-  
in tusschen tye, dat is van den  
eenige op stelling der fin den  
外物内在此位置其ノカラス又其他一  
二ノ原因等ヲ之ノ際ニ去リテ之ヲ難キハ  
之ハ須ク其排出除去スルノ自任ニ任テ  
而メ先ニ其創ニ縫拵ルニ終ラズ何モ中ニ  
之ヲ縛リテ之ヲ止ムルニ在ラス

§ 79. in gevolg de  
kogel de gantsche zelfstandig heid  
van eenig ligchaam deel door boare  
teub, moet de beide de ingangen  
uixgang der ston door in frepding  
stentye stonden sel loodiep,  
als de natuur van het deel,  
tehouden alle moogelyk. Die lig  
heid maan eenig zent toe laax

彈丸二部、全体貫つて、合名共、面  
 十から破匠術を以て潤文、之を以て悪處  
 の性質、少く之を許さず、隨合、深、行、  
 之可なり、諸、公、事、之、安、全、之、作、  
 偶、之、之、直、之、日、  
 380. de gantsche  
 wegneeming van een deel door een  
 kands kogel quaar door gaans ge  
 paard met splyting der oren geb  
 liden een eenden en ees、  
 (Is hier om en am de zeer  
 groote verscheuring der tagte  
 deelen van den stomp een re  
 spoedige afzetting  
 砲丸以て二部、之、之、矢、之、者、常、之、錢、回、之、  
 此、骨、端、割、裂、之、而、之、銳、之、物、其、骨、体、之、柔、

此部、脈、之、大、破、裂、之、以、之、速、之、切、斷、  
 之、之、之、之、  
 381 in de geschooten  
 wonden van het aangelyze bloot  
 in dit deel ont seend wondadoon  
 de in de huid gedelden kniid  
 kossels, moet men zich wel  
 wagen om het vonschrift  
 te volgen van sommige deel、  
 melsters, met op lichtor de  
 wegneeming van deien door  
 een scharp gepunt vespiting  
 men store slyte, het deel  
 bjoon hou den deid met launpe  
 melk en waten en de natuier  
 Zelve zal door middel der vlen、



<sup>賞</sup>tt  
 ettering, alles vix vlespen  
 582 eene algemeene regel in  
 de behandelung von alle aan  
 merkelyke sepoax von is dex  
 Zoodrade ontstekingge, liden  
 de venettering tot stand gibrage  
 de pijn zeer vermindert, ende  
 pols eenigen maten aan het  
 zinken is, ten stonde moet gebruik  
 gemaakt worden vonden koofts  
 bask en eene voedende eeregel

諸宜于釧創療養之終則先欲腫退  
 于眼腫熱之病大減之而于麻少之  
 之沉状之主此宜于速之其上用  
 神益滋養之授生法之行(一)

<sup>毒</sup>stengifte vonden

<sup>毒</sup>de zulken

583. stengifte vonden tyn  
 in de zulken eeniger landen vonden  
 ons leden der neilende zelfstand  
 digt den tyn in gedrukt

毒創世甚多之矣此者其最之  
 其大之危者凡大受傷者此者倚

584. De gemeenzaamste deelen en  
 misschien oop de gevaarlijkste  
 vee doller hond bax by welke stij  
 anj enkel sepaalen zullen

毒創世甚多之矣此者其最之  
 其大之危者凡大受傷者此者倚

585 een hond vonden  
 Sol ge noeme van een hige teelen  
 alim gedaante en houding van

anders magen droog sterken en  
 Zien ontstelt vonda niet drinken  
 wil doorgaans buiten adem is, roode  
 en ontstoken oogen pafside staen  
 en ooren hangen loas, de bek  
 bestendig open houdt de tong uit  
 Steek een scheermes speek zel  
 tuis sleep, led water vrees met  
 de kop op zyde hangen de onse  
 zuisd voort loopt zonder slapen  
 alles was in den nigt soan sleep  
 geen de minste agh slaas op zy  
 nen meester, en van andere  
 honden ge vrees en niet te kun  
 gegaan vonda

大令之形狀能度于夏之疲瘦乾燥自然

其驚動之冰之飲了之欲之常時  
 強之眼赤之喉衝之尾耳之至不絶  
 之至舌之近展之咽喉之吐水之患首  
 傾之多熱之翔走之吐之之路之在諸  
 物之(口口)之其主之知之他之皆  
 之之恐之敢之之防之制之(口口)  
 之名之(口口)之 586 een mens  
 van zulk eenen hond gebeten vanda  
 droefgestig benauwt, knijgt  
 menig veildige slaas tins vante  
 gal broaken gen sleepen, zin van g  
 uip sleeping van een lijnig speek  
 zel de hik, koud vrees water  
 vrees maelke of gesul belette  
 door vrees gieg, dol keu en

des gelijken stellen allen toe aan  
Zynen dood hem by blijven

此如年病大司咬之入神氣耐憂頑  
之數次眩暈里膿液之紅之毒專粘唾  
出吃道空汗恐水嚥下不利或虛在  
燥ホウ登ス此証總之死至此之存在

587 Het getal en de hoegroo-  
teit der toeollen gelijk ook de  
tijt waarin de ziel de doorgaan-  
de verschijnen is meer dan waan  
schijnlijk of langlijk van de  
hoegrootheid van de vande zelfs  
van de toeheelheit en kwaan  
aartigheid des vergifts, daarin  
gebraght, en van de bijzondere  
gesteldheit zoo wel, als lesens

Wijze des lydens

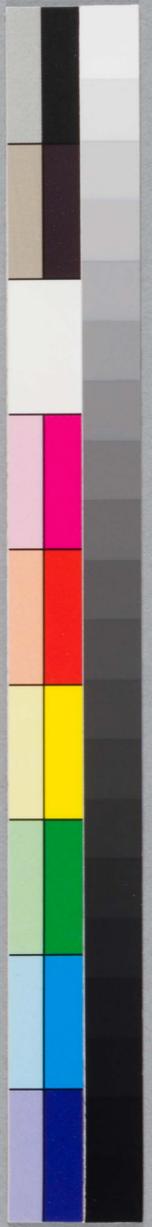
此探証數下列其證作時刻  
實二創(大廿日)二創中(入王母  
命量二喜思二反二患者)撰上  
及(用已)性質(關係)之(一)之(一)

588 de behandeling der vonden

of algemeen of bijzonder  
de laatste berispeeljk toe de  
vond zelfs de eerste toe de gantske  
lichaam

此創療法或(用)或(用)或(用)  
此(一)之(一)終(一)者(一)創(關係)之(初)至(全)

589. toe de bijzondere  
behandeling behooren I de tuijing  
door de kopgras op de vande ziel de  
geplaat toe en toe op volgene vly



<sup>此</sup> Snijden van alles, wat in dit  
<sup>此</sup> glas op <sup>此</sup> <sup>此</sup>

2 de aanleg van een sterke  
Spaanse vliegen pleister, Zoo  
op de wond als op een aan mesje  
lyk gedulte van den omstreek en  
terordenhouden den lekking  
zieh door den vlek gedurende  
den scheiden steeken

3 de de aenleiding van den  
grote den wond door dadelijke  
brandmiddelen; onder welke een  
aangestookt segel van buskruit  
op de hel de geplaatst, om zyne ge-  
makelyke verkrijgbaarheid en  
voordige uitsmerking, misschien

iiis meent

1. Het vel veldige vasschen der  
wond, met alym Zaux en heriaak

5 de afzetting van het gebeten  
deel onmiddelyk na de pletting

各部治法 言ハル者一吸用ノ創上接  
之ヲ吸ヒテ其後角内ニ膨起スル因テ  
除之法一ニ空泡ヲ取リ創上及其周圍  
同全程ニ外附シ此甲ノ稀液流出セ  
之ヲ數曜向々持テ久ク止ル此法  
二ニ創根ニ耳ヲ燒シテ施シテ燒燻除  
失ル法一ニ益シ燒中於テ火氣永  
柱形トス者火ヲ點スル法其氣ヲ得  
易ク為ト且ツ此功ヲ速ク為ト  
疑ハ他ヨリ勝ツトス四ニ醋鹽及リテ  
カニ以テ創口ヲ頻ニ洗フ五六吸傷後



gepaamd met ten kwalde adertaa-  
 tingen, klijsturen en ten geb,  
 zeep van ten zeep sap de asa  
 Loetida, castoreum, saliana  
 sijlvoest en andere soortelyk  
 geneis middelen

恐水之症、凡火傷、直多先篤、此症、

疑公、名、白、ヨリ、外、二、良、功、也、ト、

見、此、數、次、刺、絡、瀉、腸、之、行、に、阿、片、阿、親、

葛、則、多、博、誤、續、單、根、也、ト、(ストリ)ス

ト、ス、  
 De vanden den peeten

592 de vanden den peeten

zijn som vlyen van niet stel

aan belang som vlyen der vlyen

dehel den vlyen handen en

Zelf ten gevaarlijke toe vallen

捷、創、間、...、恐、可、之、也、ト、ト、又、間、...、

多、之、症、及、二、見、多、危、篤、一、症、也、ト、ト、

593 in ten eerste geval is de

zeep vlyende vane meestal ruim

en vonds en eene vlye ansting

gegeven aan de vlye, welke vlye

de gestookene pees vlyen vlye

lekt in ten laatste behoone

de vlye doongaans toe de klasse

der gestookene, en is de vlye vlye

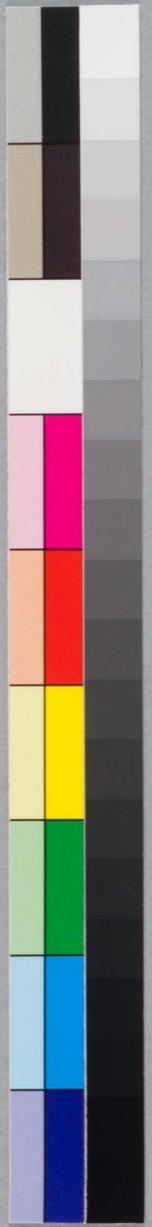
Zag vlye dat vlye vlye vlye

bela vlye dat vlye en ten vlye

in de vlye der pees of eldeld

dolk op vlye

第一之症、於、三、輕、症、腹、創、口、多、合、間、ト、



外之創下目見之<sup>外之創下目見之</sup> 破裂<sup>破裂</sup> 膿<sup>膿</sup> 血<sup>血</sup>  
 勿乙自由<sup>勿乙自由</sup> 外<sup>外</sup> 出<sup>出</sup> 了<sup>了</sup> 得<sup>得</sup> 終<sup>終</sup> 之<sup>之</sup> 症<sup>症</sup> 於<sup>於</sup>  
 其<sup>其</sup> 創<sup>創</sup> 通<sup>通</sup> 常<sup>常</sup> 擔<sup>擔</sup> 創<sup>創</sup> 之<sup>之</sup> 美<sup>美</sup> 之<sup>之</sup> 屬<sup>屬</sup> 其<sup>其</sup> 且<sup>且</sup> 見<sup>見</sup> 絞<sup>絞</sup> 隘<sup>隘</sup>  
 之<sup>之</sup> 此<sup>此</sup> 液<sup>液</sup> 外<sup>外</sup> 流<sup>流</sup> 出<sup>出</sup> 之<sup>之</sup> 機<sup>機</sup> 妨<sup>妨</sup> 障<sup>障</sup> 之<sup>之</sup> 膿<sup>膿</sup> 膜<sup>膜</sup>  
 或<sup>或</sup> 其<sup>其</sup> 近<sup>近</sup> 信<sup>信</sup> 之<sup>之</sup> 時<sup>時</sup> 滯<sup>滯</sup> 已<sup>已</sup> 之<sup>之</sup> 矣<sup>矣</sup>  
 594 een bestendig toeval bij  
 geheel afgesneden pezen is de  
 bestieg taafkied des deel, haande  
 beluedig de pees naangaas voon  
 Zoodiel dize bestieging af  
 hangt van de sterking der spier  
 hulpers pees afgesneden men  
 kan hier nag bijvoegen dat  
 de tegen sterken de spieren teer  
 deel naan de spier tegen gestelde

方<sup>方</sup> 引<sup>引</sup> 伸<sup>伸</sup> 而<sup>而</sup> 之<sup>之</sup> 不<sup>不</sup> 絕<sup>絕</sup> 來<sup>來</sup>  
 此<sup>此</sup> 位<sup>位</sup> 置<sup>置</sup> 固<sup>固</sup> 定<sup>定</sup> 保<sup>保</sup> 持<sup>持</sup>  
 今<sup>今</sup> 之<sup>之</sup> 切<sup>切</sup> 斷<sup>斷</sup> 之<sup>之</sup> 膿<sup>膿</sup> 創<sup>創</sup> 於<sup>於</sup> 必<sup>必</sup> 存<sup>存</sup> 在<sup>在</sup> 之<sup>之</sup> 症<sup>症</sup> 其<sup>其</sup> 損<sup>損</sup>  
 之<sup>之</sup> 膿<sup>膿</sup> 變<sup>變</sup> 延<sup>延</sup> 之<sup>之</sup> 于<sup>于</sup> 部<sup>部</sup> 舉<sup>舉</sup> 動<sup>動</sup> 之<sup>之</sup> 失<sup>失</sup> 之<sup>之</sup> 症<sup>症</sup> 其<sup>其</sup> 理<sup>理</sup>  
 何<sup>何</sup> 卜<sup>卜</sup> 之<sup>之</sup> 此<sup>此</sup> 處<sup>處</sup> 舉<sup>舉</sup> 動<sup>動</sup> 切<sup>切</sup> 斷<sup>斷</sup> 之<sup>之</sup> 膿<sup>膿</sup> 變<sup>變</sup> 之<sup>之</sup> 筋<sup>筋</sup>  
 運<sup>運</sup> 用<sup>用</sup> 之<sup>之</sup> 關<sup>關</sup> 之<sup>之</sup> 因<sup>因</sup> 之<sup>之</sup> 抵<sup>抵</sup> 抗<sup>抗</sup> 之<sup>之</sup> 筋<sup>筋</sup> 其<sup>其</sup> 部<sup>部</sup> 之<sup>之</sup> 止<sup>止</sup>  
 之<sup>之</sup> 相<sup>相</sup> 反<sup>反</sup> 之<sup>之</sup> 方<sup>方</sup> 引<sup>引</sup> 縮<sup>縮</sup> 之<sup>之</sup> 不<sup>不</sup> 絕<sup>絕</sup> 此<sup>此</sup> 位<sup>位</sup> 置<sup>置</sup> 固<sup>固</sup>  
 定<sup>定</sup> 保<sup>保</sup> 持<sup>持</sup> 之<sup>之</sup> 此<sup>此</sup> 尚<sup>尚</sup> 有<sup>有</sup> 流<sup>流</sup> 之<sup>之</sup> 得<sup>得</sup> 之<sup>之</sup> 假<sup>假</sup> 令<sup>令</sup>  
 之<sup>之</sup> 等<sup>等</sup> 之<sup>之</sup> 膿<sup>膿</sup> 切<sup>切</sup> 斷<sup>斷</sup> 之<sup>之</sup> 手<sup>手</sup> 背<sup>背</sup> 之<sup>之</sup> 筋<sup>筋</sup> 縮<sup>縮</sup> 之<sup>之</sup> 皆<sup>皆</sup>  
 指<sup>指</sup> 外<sup>外</sup> 之<sup>之</sup> 筋<sup>筋</sup> 之<sup>之</sup> 如<sup>如</sup> 之<sup>之</sup> 此<sup>此</sup> 知<sup>知</sup> 之<sup>之</sup> 症<sup>症</sup> 之<sup>之</sup> 矣<sup>矣</sup>  
 凡<sup>凡</sup> 有<sup>有</sup> 之<sup>之</sup> 故<sup>故</sup> 此<sup>此</sup> 尚<sup>尚</sup> 示<sup>示</sup> 之<sup>之</sup> 矣<sup>矣</sup>  
 595 de ge woone toevalle  
 der gestoken pees vanden zyn  
 pijn, onx steking, versettering  
 vester ding, en der gelijken  
 de pijn verschijnt zek samen te

Stom na de kretsing maan door  
 gaans eerste na verloop van  
 eenige uren of dagen en doet  
 zig bepaaldelyk gevoelen langs  
 den loop van die spier tot  
 welke de beledigde pees behoort  
 men moet de ze byzonderheden  
 melagt geden om van ze teek  
 nauwkeurig de pees wonden  
 ondercheiden van die der  
 zenuwen

槍刺之腫創常甚疼痛腫脹潰腐  
 壞芽也蓋之疼痛損傷後身之各見之  
 一布之通常二時或二日經過之  
 後之各又其痛必具損之腫連為之節  
 條理從之感覺之入與具之候之能注

意之記之何之此正健創  
 徵之神經創其新之創  
 996 Der geneezing der gestoken  
 pees wonden moet men het van  
 de deffen met een sterck pleijstel,  
 doordrongen met ten pen tijn  
 geestde balsamuscopie van  
 die van pees of der gelyken en  
 de selve met een daar opgehoer  
 den wame spatel doen in drin  
 gen men orten deff van kal  
 gens het pleijstel met een  
 dikke druydoek bevochtig met  
 aqua tegin in gaar met a lyn  
 en waten met vlier alyn of

以<sup>注</sup>射<sup>注</sup>外<sup>注</sup>系<sup>注</sup>内<sup>注</sup>鑽<sup>注</sup>全<sup>注</sup>不<sup>注</sup>後<sup>注</sup>之<sup>注</sup>  
 以<sup>注</sup>三<sup>注</sup>五<sup>注</sup>或<sup>注</sup>醋<sup>注</sup>水<sup>注</sup>刮<sup>注</sup>或<sup>注</sup>按<sup>注</sup>骨<sup>注</sup>花<sup>注</sup>醋<sup>注</sup>  
 或<sup>注</sup>金<sup>注</sup>密<sup>注</sup>陀<sup>注</sup>醋<sup>注</sup>二<sup>注</sup>倍<sup>注</sup>水<sup>注</sup>加<sup>注</sup>稀<sup>注</sup>漆<sup>注</sup>十<sup>注</sup>  
 有<sup>注</sup>取<sup>注</sup>之<sup>注</sup>自<sup>注</sup>手<sup>注</sup>推<sup>注</sup>木<sup>注</sup>綿<sup>注</sup>浸<sup>注</sup>之<sup>注</sup>以<sup>注</sup>  
 之<sup>注</sup>再<sup>注</sup>其<sup>注</sup>撒<sup>注</sup>系<sup>注</sup>上<sup>注</sup>被<sup>注</sup>上<sup>注</sup>之<sup>注</sup>之<sup>注</sup>綫<sup>注</sup>出<sup>注</sup>  
 縛<sup>注</sup>帶<sup>注</sup>以<sup>注</sup>其<sup>注</sup>全<sup>注</sup>圍<sup>注</sup>綿<sup>注</sup>周<sup>注</sup>圍<sup>注</sup>之<sup>注</sup>包<sup>注</sup>纏<sup>注</sup>之<sup>注</sup>  
 其<sup>注</sup>水<sup>注</sup>刮<sup>注</sup>之<sup>注</sup>以<sup>注</sup>不<sup>注</sup>絕<sup>注</sup>其<sup>注</sup>上<sup>注</sup>注<sup>注</sup>之<sup>注</sup>濕<sup>注</sup>  
 注<sup>注</sup>之<sup>注</sup>保<sup>注</sup>持<sup>注</sup>之<sup>注</sup>患<sup>注</sup>者<sup>注</sup>多<sup>注</sup>血<sup>注</sup>之<sup>注</sup>刺<sup>注</sup>絡<sup>注</sup>  
 施<sup>注</sup>之<sup>注</sup>又<sup>注</sup>清<sup>注</sup>涼<sup>注</sup>下<sup>注</sup>刮<sup>注</sup>之<sup>注</sup>工<sup>注</sup>節<sup>注</sup>嚴<sup>注</sup>之<sup>注</sup>手<sup>注</sup>提<sup>注</sup>  
 注<sup>注</sup>法<sup>注</sup>之<sup>注</sup>七<sup>注</sup>六<sup>注</sup>大<sup>注</sup>復<sup>注</sup>注<sup>注</sup>之<sup>注</sup>從<sup>注</sup>之<sup>注</sup>  
 597. in<sup>注</sup> ge<sup>注</sup>holle<sup>注</sup> de<sup>注</sup>re<sup>注</sup> be<sup>注</sup>han<sup>注</sup>de<sup>注</sup>,  
 ting<sup>注</sup> niet<sup>注</sup> vol<sup>注</sup>doek<sup>注</sup> van<sup>注</sup> Lee<sup>注</sup>  
 oag<sup>注</sup>merk<sup>注</sup> of<sup>注</sup> min<sup>注</sup> en<sup>注</sup> w<sup>注</sup>on<sup>注</sup>de<sup>注</sup>  
 sij<sup>注</sup> groe<sup>注</sup>pen<sup>注</sup> al<sup>注</sup> de<sup>注</sup> by<sup>注</sup>den<sup>注</sup> zig<sup>注</sup> reid<sup>注</sup>  
 be<sup>注</sup>hind<sup>注</sup> in<sup>注</sup> den<sup>注</sup> staa<sup>注</sup> den<sup>注</sup> toe<sup>注</sup>

以<sup>注</sup>酒<sup>注</sup> get<sup>注</sup>roffen<sup>注</sup> op<sup>注</sup> g<sup>注</sup>ai<sup>注</sup>ng<sup>注</sup> g<sup>注</sup>l<sup>注</sup>ix<sup>注</sup> en<sup>注</sup>  
 der<sup>注</sup> slo<sup>注</sup>pt<sup>注</sup> met<sup>注</sup> een<sup>注</sup> de<sup>注</sup> i<sup>注</sup>bb<sup>注</sup>ele<sup>注</sup> toe<sup>注</sup>,  
 heel<sup>注</sup> heel<sup>注</sup> water. Lee<sup>注</sup> v<sup>注</sup>us<sup>注</sup>dal<sup>注</sup> v<sup>注</sup>erde<sup>注</sup>  
 v<sup>注</sup>er<sup>注</sup> fan<sup>注</sup> v<sup>注</sup>on<sup>注</sup> p<sup>注</sup>leden<sup>注</sup> moet<sup>注</sup> de<sup>注</sup>zen<sup>注</sup>  
 ge<sup>注</sup>heel<sup>注</sup>en<sup>注</sup> to<sup>注</sup>est<sup>注</sup>el<sup>注</sup> in<sup>注</sup> sl<sup>注</sup>u<sup>注</sup>ten<sup>注</sup>, en<sup>注</sup>  
 met<sup>注</sup> een<sup>注</sup> de<sup>注</sup> zen<sup>注</sup> hel<sup>注</sup>pe<sup>注</sup> de<sup>注</sup> hul<sup>注</sup>p<sup>注</sup> mid<sup>注</sup>delen<sup>注</sup>  
 gestadig<sup>注</sup> na<sup>注</sup>s<sup>注</sup> ge<sup>注</sup>ha<sup>注</sup>uden<sup>注</sup> v<sup>注</sup>orden<sup>注</sup>  
 een<sup>注</sup>e<sup>注</sup> ader<sup>注</sup> la<sup>注</sup>aten<sup>注</sup> als<sup>注</sup> den<sup>注</sup> tij<sup>注</sup>  
 der<sup>注</sup> fl<sup>注</sup>u<sup>注</sup>id<sup>注</sup> is<sup>注</sup> en<sup>注</sup> der<sup>注</sup> s<sup>注</sup>ae<sup>注</sup>l<sup>注</sup>ende<sup>注</sup>  
 een<sup>注</sup>e<sup>注</sup> stren<sup>注</sup>ge<sup>注</sup> l<sup>注</sup>ey<sup>注</sup>regel<sup>注</sup>, be<sup>注</sup>g<sup>注</sup>in<sup>注</sup> n<sup>注</sup>,  
 tigen<sup>注</sup> Lee<sup>注</sup> heel<sup>注</sup> de<sup>注</sup> ge<sup>注</sup>me<sup>注</sup>te<sup>注</sup>ing<sup>注</sup>  
 將<sup>注</sup>香<sup>注</sup>精<sup>注</sup>板<sup>注</sup>兒<sup>注</sup>撒<sup>注</sup>漫<sup>注</sup>開<sup>注</sup>游<sup>注</sup>已<sup>注</sup>此<sup>注</sup>廿<sup>注</sup>六<sup>注</sup>一<sup>注</sup>  
 下<sup>注</sup>刮<sup>注</sup>之<sup>注</sup>以<sup>注</sup>第<sup>注</sup>一<sup>注</sup>行<sup>注</sup>  
 小<sup>注</sup>兒<sup>注</sup>創<sup>注</sup>口<sup>注</sup>之<sup>注</sup>浸<sup>注</sup>其<sup>注</sup>上<sup>注</sup>溫<sup>注</sup>之<sup>注</sup>有<sup>注</sup>朱<sup>注</sup>符<sup>注</sup>此<sup>注</sup>

vallen moet de Wonde aanston,  
 ds door in snijding ver vlyd, met  
 Zachte balsamachtige middelen  
 ver fonden en het ganse  
 deel met eene vlesk maaken en  
 verkoelende papgedekt worden

此藥法功之養氣之意ヲ認ス 但之  
 又患有既ニ此標症來痛腫小ヲ云  
 スル并逐招ル并則速カニ創口破元之  
 之潤文ニ緩和ニ其狀ノ所ヲ縛  
 帶ヲ施シ全部ニ和解清涼ヲ創照ス

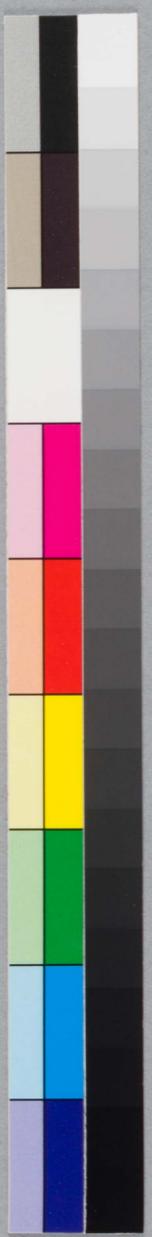
598 in de gehele of gedeel,  
 telijke afsnijding der peelen moet  
 men het deel in dien stand plaatsen  
 welke aan de werking der oer,  
 een komstige spier leant woone

dat is te zeggen dat als bij voor  
 beld de pees eener vuis strekende  
 spier door sneden is het deel  
 moet gehouden worden in deel  
 staak van uitsprekkingen in  
 dien den buigende in dien hand

Leiging

此全切斷スルニ部ヲ切斷スルニ人之  
 之安ニ之形須之其ト符合通スル筋  
 連用ニ適マラズ之其ニ假令伸ス筋  
 隨切斷スルニ其部ヲ伸ニ形安ニ  
 之挽ル筋ニ隨切斷スルニ其挽ル筋ニ  
 安ニ之ト云フ此章ニ筋ヲ安スル形

599 De wond in tusschen  
 worden in deze omstandigheid be,  
 handele met dezelfde hulpmiddelen



als in het sloot gegevallen, en  
vooral sterven gekegt met  
de dooge zegting

但之氣、於此、以前、亦同、一、割

之、療、以、殊、乾、附、接、法、之、患、部、物

之、靠、之、安、之、者、口、之、着、合、之、心

5100 peeten behoudens de ge-  
teelheid der bek luchten door  
een val of sprong gebrooken val,

die gezeel zijn door gesneden

plaat zing des deels moeten gefeel  
wonden

腫其被膜、全部、得、十、口、或、高、之、浴、

或、他、之、踰、心、因、之、破、之、心、全、之、切、割、者

同法以之療之、此、其、之、三、言、之、也、工

其、復、之、患、部、之、形、之、愈、之、可、也、

5101 Het bekseft de persting der  
peet achtige uisbreidingen, die ten  
zijn in alle opzichten gelijk aan  
die der peeten, vordien en geene  
bijstandere oplettendheid

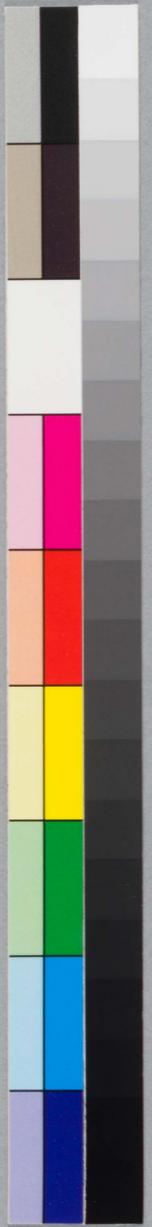
何、之、腫、其、被、膜、損、傷、就、之、其、諸、事、諸、症

腫、損、傷、同、別、注、意、可、也、工、受、

同法以之治之、(工、工)

de wonden der zenuwen

5102 de wonden der zenuwen  
zijn aan een zijde der stielon,  
der wonden als die der peeten  
geven in gelijke omstandigheden



als in het sloor gegevallen en  
vooral stenen gekegd met  
de dooge zegting

如於以前症而  
殊在之附接ス以テ  
乾附接法行患部物  
但之氣狀並に於以前亦同之割  
ニテ療法ニ殊ニ乾附接法行患部物  
ニテ療法ニ殊ニ乾附接法行患部物

5100 peeten behoudens de ge-  
teelheid der bek luchten door  
een val of sprong gebrooken val-  
len in de zelfde aanstijzing als  
dik wil zeggen dat ze door de  
plaat zing des deels moeten gevoeld  
zonden

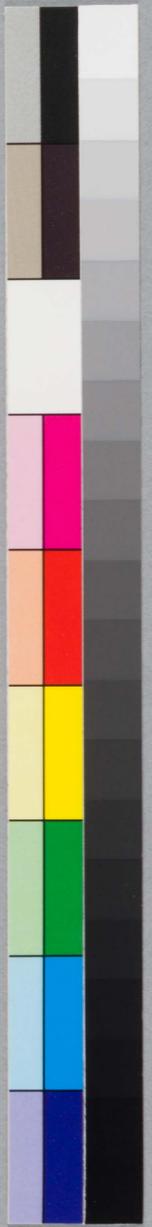
腫其被膜全部之得上下之或高ヨリ落  
或他ニテ踰心因之破及之全之切斷之者

besluit met deefgoed

5101 Het bekeeft de pletting der  
pees achtige uitspreidingen die ten  
zijde in alle opzichten gelijk aan  
die der peeten souden en geene  
bijstandere opletten souden

同法以テ療ス之此ニ其ノ三言テ欲ス之工  
其復之患部ニ其ノ形ニ悉ク凡テ可トシテ  
同法以テ療ス之此ニ其ノ三言テ欲ス之工  
何ニテ腫其被膜損傷就テ其諸事諸症  
腫損傷同之別注意可トシテ受テ  
同法以テ療ス之此ニ其ノ三言テ欲ス之工

de wonden der zenuwen  
5102 de wonden der zenuwen  
zijn aan een zelfde versitelen  
der wonden als die der peeten  
geven in gelijke omstandigheden



Byna de Zelfde de rijkste Zelen al  
Zoe stel in eenen meerderen graad  
en worden op gelijke wijze de plaat,  
jing des deels allen iussgezondene  
ge meeten

神經割、臍割、有之、其、微候、属、又  
奇、之、次、子、三、於、三、唯、其、度、温、劇、之、氏  
同、之、于、症、之、各、元、而、之、思、之、安、之、力、之、之、除

5103 een geheel door gesneden  
Zenuw, neemt het gevoel weg  
van het deel waer dezelvetoegaet  
dog beroes des niet altoos van  
Zijne bestuging

神經、全、之、切、割、之、其、神經、之、覺、受、之、也  
部、知、覺、之、失、之、但、之、常、之、必、之、其、牽、動、機、矣

5104 een gedeel telk  
af gesneden of gestooken Zenuw  
wordt van meer en Zekere  
toevallen gevolgd, dandie geheel  
is door gesneden men kan dezel  
fde zeggen van de gekneusde

神經、一、部、之、切、割、也、或、二、部、之、切、割、也  
全、之、切、割、之、者、有、之、損、其、之、且、之、重、之  
之、及、各、之、少、候、也、神經、之、又、同、也

5105 de toevallen der Zenuw  
ten stonde som tylen binnen twee neg  
van 24 en meerder dagen in  
het laatste geval ons spreiten

二、日、而、及、其、日、之、年、日  
之、症、之、前、之、各、之、不、之、



Ze meestal uit eene onsteking  
der Zenuw of der Zelfen be-  
ginnende herstelling

神經創 標症 甚多 分連時 亦見 間之  
暫時 之 紅 之 愈 之 又 稀 之 二 日 四 日  
高 且 又 日 之 過 之 亦 不 之 愈 之 終 之 症  
數 日 之 過 之 於 之 神經 癰 腫 又 膿 潰 之  
始 之 亦 多 之 此 症 之 愈 之 亦 之 之

§106 Het eerste soort onden  
schieden kenmerken over de  
nervus hetting is eene zachte pijn  
lig uit strekken de langs de  
Zelfen ge heel loop strek, en  
die in de meeste gevallen bes-  
tendige aan houding ook wel  
eens door een zekeren tyd

malax

神經損傷 化異 之 激 劇 痛 之 痛 神經  
連 行 之 路 之 從 之 甚 速 之 多 不 絕 誓  
治 之 但 之 又 間 之 暫 時 止 之 之

§107 als het ge vaarlijp st toe val  
deken vonden moet men aan  
merken de staip treffing en  
vooral de monoktem waan van  
slechts zeer weinige ont so-  
men die toe val is te in vonden  
heer vake der gelijke vonden  
gemeen zaamen denheld van  
die des peulen

瘡 毒 之 殊 咬 牙 之 症 此 創 之 太 危 乎  
症 之 甚 益 之 人 此 日 之 免 之 其 多 乎 之 此  
症 之 如 矣 創 之 腿 創 日 之 其 之 及 之 第

5108

Het dringend gevaar der Zenuw  
 Wonden vordert ten aanzien  
 haer behandeling alle spouwen  
 op letten heid ik hebbe reeds  
 in het voorbijgaan gezegd dat  
 deze behandeling de omstandig  
 leden gelijk gesteld zijnde de ziele  
 was als die der pees wonden en  
 moet niet aan merken dat de  
 aderlaatingen in het algemeen  
 menigvuldigen en de hoogst  
 verkoelende en pijn stillende  
 middelen in grooten toldeel heid  
 moeten gegeven worden dan bij

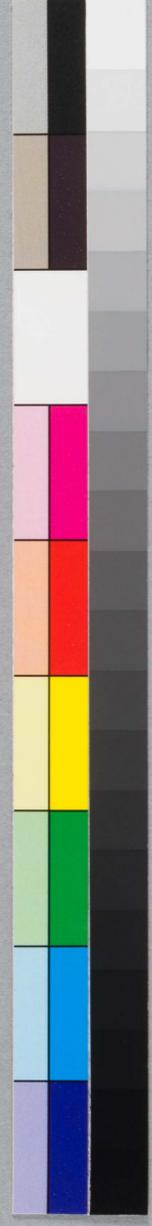
desen eene dierste afspeding  
 der slegts geprepte of gedeeltelyk  
 door gesneden Zenuw, moedaan  
 en borsten, in alle gevallen  
 waan zulks zijn kan en de  
 gewoone hulpmiddelen geene  
 versterking al tot teffen, neem,  
 men der Zenuw

神經創、危險、以、其、療法、之、法、  
 諸、神、速、且、不、宜、商、心、注、意、可、也、  
 要、予、既、上、此、症、候、月、倉、同、之、  
 以、其、法、亦、同、之、略、說、但、之、  
 彼、此、之、症、於、刺、絲、之、頻、  
 行、極、之、清、涼、止、痛、之、亦、奇、  
 之、量、用、此、之、要、是、今、說、之、  
 可、也、所、謂、神、經、唯、刺、傷、之、也、

37  
3941

看又一部方切新之被此者通帶  
療劑毫之功子証之ヲ横断スル  
一ヲ得ル者必ス横断ノ法ヲ忘  
ルレ分レ

160  
7



II. HooF TDEEL

外科学辞書

これは高野長英訳、外科学  
辞書なる稿本、長英の高弟  
柳田某氏の所蔵に係る物  
と云われし。

長英自筆なるか、柳田氏、或  
は他の外何人の書字なるか  
の不明。

原訳稿本と云われしものは  
長英全集(岩手県、長英全集刊行  
昭和五年発行)第三巻其書  
末巻に掲載さる。

尚 柳田氏と云うは、彼の門人  
か上州に甚く存したる  
柳田鼎藏、福田宗碩、高橋景依、  
柳田積三 等の居る。此の中の人か

